

SELECT DISK

Catene da neve per camion: istruzioni di montaggio

FITTING INSTRUCTIONS - MONTAGEANLEITUNG FÜR LKW-SCHNEEKETTEN SNÖKEDJÖR FÖR LASTBIL: ANVISNING FÖR MONTERING



I Stendere la catena assicurandosi che la parte esterna con i dischi tensionatori, sia rivolta verso il basso, come in figura.

GB Extend the chain making sure that external part with the disks with the tighteners are facing down as in the picture.

D Breiten Sie die Kette aus, so dass der äußere Teil mit den Spannscheiben nach unten zeigt, siehe Abbildung.

S Lågg ut kedjan med spännskivorna nedåt på marken, som på bilden.



I Adagiare la catena sulla parte superiore del pneumatico, assicurarsi che le estremità A esterna e A₁ interna, siano posizionate come in figura.

GB Arrange the chain on the upper part of the tyre, making sure that the external end A and internal end A₁ are positioned as in the picture.

D Legen Sie die Kette oben auf den Reifen, so dass das äußere und innere Endstück A und A₁ wie in der Abbildung positioniert sind.

S Lågg kedjan på däckets ovasida och försäkra dig om att den yttre änden A och den inre änden A₁ placeras som på bilden.



I Spingere la parte alta della catena verso la spalla interna della ruota, e stendere la parte centrale della catena sul battistrada, come in figura.

GB Push the upper part of the chain towards the inner edge of the wheel, and extend the central part of the chain over the tread as in the picture.

D Schieben Sie den hohen Teil der Kette in Richtung der inneren Reifenschulter und breiten Sie den Mittelteil der Kette auf der Lauffläche aus wie in der Abbildung.

S För kedjans högsta del mot däckets insida och lägg kedjans centrala del på marken, som på bilden.



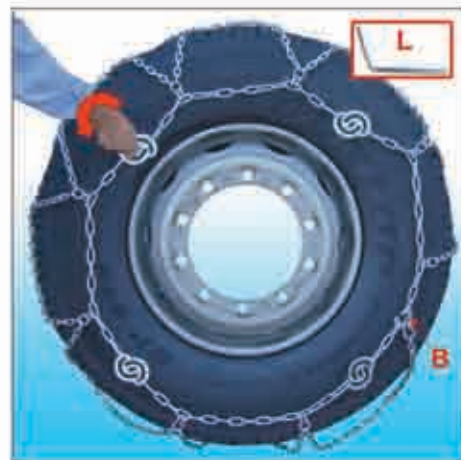
I Far avanzare il veicolo in modo che l'estremità A e il gancio piatto B della catena risultino posizionati esternamente alla ruota, come in figura.

GB Move the vehicle forward so that the end A and the flat hook B of the chain are positioned on the exterior of the wheel as in the picture.

D Bewegen Sie das Fahrzeug ein Stück nach vorn, so dass das Endstück A und der Flachhaken B der Kette wie in der Abbildung gezeigt auf der Reifenaußenseite positioniert sind.

S Kör fram fordonet så att ändarna A och den platta haken B är placerade på utsidan av däckel, som på bilden.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO - REMOVING INSTRUCTIONS - DEMONTAGEANLEITUNG - ANVISNING FÖR DEMONTERING

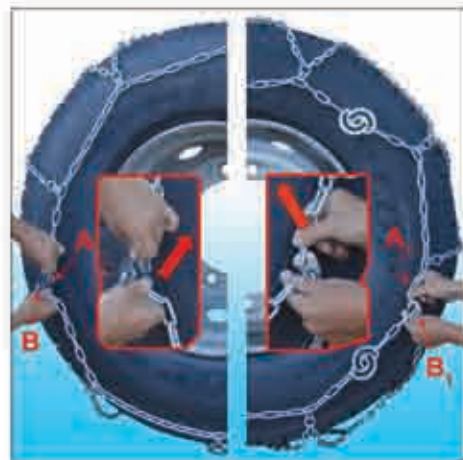


I Posizionare il veicolo affinché il gancio esterno B risulti posizionato come in figura. Utilizzando la leva in dotazione (L) ruotare i dischi tensionatori in senso antiorario.

GB Position the vehicle so that the external hook is positioned as in the picture. Using the supplied lever (L) turn the tightening disks anti-clockwise.

D Stellen Sie das Fahrzeug so, dass der äußere Haken B wie in der Abbildung gezeigt positioniert ist. Drehen Sie mit dem mitgelieferten Hebel (L) die Spannscheiben gegen den Uhrzeigersinn.

S Ställ fordonet så att den yttre haken B är placerad som på bilden. Vrid spännskivorna motsols med hjälp av hävstången (L) som medföljer kedjorna.



I Sganciare entrambe le estremità della catena A e A₁ dai relativi ganci piatti B e B₁, e lasciare cadere la parte di catena libera a terra.

GB Unhook both the ends of the chain A or A₁ from their related flat hooks B and B₁ and let the chain fall to the ground.

D Lösen Sie die beiden Enden A und A₁ der Kette von den entsprechenden Flachhaken B und B₁ und lassen Sie das freie Teil der Kette auf den Boden fallen.

S Haka loss båda ändarna av kedjan, A och A₁ från respektive platta hake B och B₁ och lägg den frigjorda delen av kedjan på marken.



I Far avanzare il veicolo in modo tale da liberare la ruota dalla catena.

GB Move the vehicle forward so that the wheel is freed from the chain.

D Bewegen Sie das Fahrzeug so weit vor, bis der Reifen von der Kette befreit ist.

S Kör fram fordonet så att däckel frigörs från kedjan.

I - RIPARAZIONE D'EMERGENZA
GB - EMERGENCY REPAIR
D - NOT - REPARATUR
S - REPARATION I NÖDSITUATION

RIPARAZIONE MOMENTANEA
I La maglia rotta viene sostituita da quella nuova raffigurata qui sotto.
GB The broken link must be replaced with the one represented in the picture.
D Das gebrochene Glied wird durch das neue, unten gezeigte Glied ersetzt.
S Den trasiga länken ersätts med den nya som visas på bilden nedan.



RIPARAZIONE DEFINITIVA
I La maglia usata nella riparazione d'emergenza viene sostituita da quella sotto che, una volta chiusa (vedi figura), deve essere saldata.
GB The link used for emergency repair must be replaced with the one in the picture, that, once closed, must be welded.
D Das für die Not-Reparatur verwendete Glied wird durch das unten gezeigte ersetzt und muss nach dem Verschließen (siehe Abbildung) verschweißt werden.
S Länken som använts för reparationen i nödsituationen ersätts med den som visas på bilden nedan. Länken stängs och måste sedan svetsas.

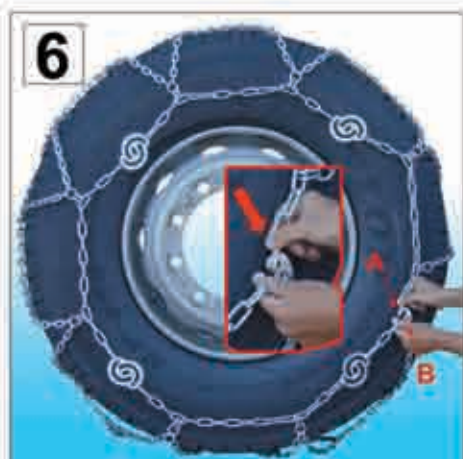


I Sollevare l'estremità interna A1 della catena e collegarla al gancio piatto interno B1, come in figura.

GB Lift the internal end A1 of the chain and connect it to the internal flat hook B1 as shown in the picture.

D Heben Sie das innere Endstück A1 der Kette an und hängen Sie es in den inneren Flachhaken B1 ein, siehe Abbildung.

S Lyft kedjans inre ände A1 och sätt fast den i den inre platta haken B1, som på bilden.



I Sollevare l'estremità esterna A della catena e collegarla al gancio piatto esterno B, come in figura.

GB Lift the external end A of the chain and connect it to the external flat hook B as shown in the picture.

D Heben Sie das äußere Endstück A der Kette an und hängen Sie es in den äußeren Flachhaken B ein, siehe Abbildung.

S Lyft kedjans yttre ände A och sätt fast den i den yttre platta haken B, som på bilden.

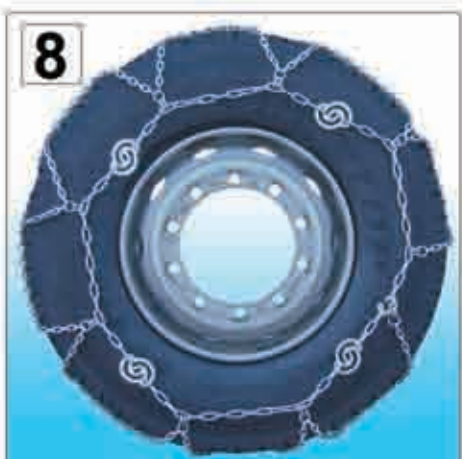


I Inserire la parte corta della leva in dotazione (L) nella fessura centrale dei dischi tenditori posti sulla catena esterna e ruotando in senso orario, far raggiungere all'anello la fine della pista ricavata nel disco.

GB Insert the short part of the supplied lever (L) in the central opening of the tightening disks located on the external chain and by turning it clockwise make the end of the track in the disk reach the ring.

D Führen Sie den kurzen Teil des mitgelieferten Hebels (L) in den mittleren Schlitz der Spannscheiben an der äußere Kette ein und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, bis der Ring den Anschlag erreicht.

S För in den korta änden av hävstången (L), som medföljer kedjorna, i den centrala öppningen i spännskivorna placerade på utsidan av däckel. Vrid medsols tills ringen når slutet på spåret i spännskivan.



I Ripetere l'operazione precedente su tutti i dischi, in modo tale ottenere un corretto tensionamento della catena sulla ruota.

GB Repeat the previous operation on all the disks, so that the chain is correctly tightened on the wheel.

D Wiederholen Sie den Vorgang an allen weiteren Scheiben, um die Kette korrekt auf dem Reifen zu spannen.

S Upprepa proceduren på alla spännskivorna för att uppnå rätt spänning på kedjan.

I **CONSIGLI IMPORTANTI** - Prima del viaggio, vi consigliamo di montare e smontare le catene a casa. - La catena da neve è progettata unicamente per migliorare la trazione e la tenuta di strada su neve e ghiaccio. - Quando si viaggia con le catene da neve montate ricordarsi che la vettura reagisce in modo diverso ai vari comandi; sconsigliamo di eseguire brusche frenate e/o accelerazioni. - Non superare mai la velocità di 50 km/h con le catene montate. Le parti della catena che toccano l'asfalto tendono ad usurarsi. Evitare di usare catene con uno stato di usura superiore al 30%. - In presenza di una rottura della catena, la si deve smontare immediatamente per evitare danni all'autovettura. Dopo l'uso, si raccomanda di lavare le catene con acqua tiepida e di lasciarle asciugare prima di riporle nella valigetta in dotazione.

I **NOTA:** Le catene MAGGI sono garantite contro i difetti di fabbricazione. Non superare la velocità di 50 km/h. La garanzia riconosce solo la sostituzione del pezzo difettoso ed in ogni modo non si riconoscono danni a cose o persone causati dalla catena da neve. La garanzia decade in tutti i seguenti casi: velocità oltre i 50 km/h, montaggio inesatto, prolungato utilizzo su asfalto non innevato o non ghiacciato. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità del prodotto.

GB **IMPORTANT ADVICE** - Before a journey try to fit and remove the snow chains to make sure you are familiar with the fitting. - You must use the snow chains only as a means to improve traction and road holding on snow or ice. While driving with snow chains on do not forget that the vehicle will not respond in the same way to controls: do not accelerate and/or brake suddenly. - Do not exceed a 50 km/h speed while the chains are on. - The side of the chains that touches the road surface is subjected to wear. Chains that are more than 30% worn must not be used. - Broken chains must be removed immediately to prevent damage to the vehicle. - After use, chains must be washed in warm water and let dry before being stored into the plastic carrying case.

NOTE: MAGGI chains are guaranteed against manufacturing defects. This warranty is invalidated in case of driving with the chains on higher speed than 50 km/h, fitting the chains wrongly or using them for a prolonged period on asphalt roads not covered by snow or ice. The guarantee covers exclusively the replacement of the defective piece. The manufacturer does not accept liability for damage to property or injury to persons caused by the snow chains.

D **WICHTIGE HINWEISE** - Die Kette vor der Fahrt probeweise montieren ratsam sein. - Schneeketten sind nur im Notfall anzulegen, um Antriebsprobleme zu lösen und sichere Straßenlage bei Schnee und Eis zu verbessern. Bei der Fahrt mit Schneeketten ist zu beachten, daß das Wagen hierdurch auf unterschiedliche Weise reagiert. Daher sollte weder abrupt gebremst noch beschleunigt werden. - Die Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten ist 50 km/h. Kettenteile mit Kontakt zum Asphalt unterliegen Abnutzung. Ketten, deren Abnutzungsgrad über 30% ist, sollten nicht mehr gebraucht werden. - Falls die Kette bricht, ist diese umgehend zu demontieren, um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden. - Die Ketten nach dem Einsatz mit lauwarmem Wasser fahren und trocknen lassen. Erst anschließend erneut in ihrem Koffer wieder legen.

HINWEIS: MAGGI-Ketten sind gegen Fabrikationsdefekte garantiert. Die Garantie ist wertlos bei Überschreiten der empfohlenen Höchstgeschwindigkeit (50km/h), bei fehlerhafter Montage und bei längerem Einsatz auf schneefreiem Asphalt. Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf den Ersatz des defekten Stück. Es wird keinerlei Haftung für Sach- bzw. Personenschäden durch die Schneekette übernommen.

S **VIKTIGA RÅD** - Träna gärna monteringen och demonteringen av snökedjorna hemma före resan. - Snökedjorna är endast gjorda för att förbättra dragkraft och väghållning på snö och is. Fordonets köregenskaper förändras vid körning med snökedjor, vi avråder från plötsliga inbromsningar och/eller accelerationer. - Kör inte fortare än 50 km/timme med monterade snökedjor. Delarna på kedjan som vidrör asfalten utsätts för slitage. Undvik att använda kedjor på vilka slitaget överskrider 30 %. - Om kedjan brister, måste den genast demonteras för att undvika skador på fordonet. Efter användning bör kedjorna tvättas i ljummet vatten och låta torkas innan de läggs tillbaka i förpackningen.

ANMÄRKNING: MAGGI snökedjor har tillverkningsgaranti. Kör inte fortare än 50km/timme. Garantin förutsätter endast utbyte av den defekta delen och i vilket fall som helst erkänns inte skador som orsakas av snökedjorna på saker eller personer. Garantin gäller inte i följande fall: om hastigheten överskrider 50km/timme, felaktig monteringen, längre tids användning på icke snö- eller isbelagd asfalt. Producenten har rätt att förändra produkten för att förbättra dess kvalitet.